

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра теории, истории языка и прикладной лингвистики

**ДИНАМИКА РУССКОГО ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ И  
СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (НА  
МАТЕРИАЛЕ ВЕРБАЛЬНЫХ АССОЦИАЦИЙ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
РАБОТЫ БАКАЛАВРА

студентки 4 курса 441 группы

Направление подготовки – 45.03.03

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Института филологии и журналистики

**БЕБНЕВОЙ ДАРЬИ АЛЕКСЕЕВНЫ**

Научный руководитель

К. ф. н, доцент

\_\_\_\_\_

Е.В. Старостина

Зав. кафедрой

Д. ф. н., профессор

\_\_\_\_\_

О.Ю. Крючкова

Саратов

2020

## Введение

С развитием информационных технологий потребность в изучении компьютерной лексики увеличилась. Компьютерная лексика – это лексические единицы, тематически связанные с компьютером и сферой компьютерной коммуникации [Сдобнова 2010: 3].

Интересно, что иногда такая лексика не требует появления новых терминов или заимствования лексем из иностранных языков. В русском языке есть такие лексемы, которые помимо своего первичного «традиционного» значения могут приобретать и такие, которые прямым образом относятся к компьютерной лексике (*почта, сеть, диск* и др). Возникает вопрос, могут ли «второстепенные» значения занять место первичных? Если да, то о чём это может свидетельствовать?

**Целью** данной работы является описание тех динамических процессов, происходящих в языковом сознании носителей русского языка, которые связаны с появлением новых информационных технологий.

**Задачи** исследования:

1. отобрать стимулы для проведения ассоциативного эксперимента;
2. провести свободный ассоциативный эксперимент с носителями русского языка;
3. выявить психолингвистические значения исследуемых лексем;
4. сопоставить полученные психолингвистические значения с лексикографическими значениями, полученными путем анализа данных толковых словарей;
5. проанализировать данные РАС (эксперименты 1988 – 1990гг.) с полученными нами данными (эксперимент 2018 г.);

б. сделать выводы о динамике психолингвистических значений исследуемых лексем.

**Объектом** данного исследования является языковое сознание современных носителей русского языка.

**Предмет исследования** – динамика языкового сознания носителей языка и психолингвистических значений слов.

К проблеме изучения компьютерной лексики в рамках ассоциативной лексикографии ранее обращались многие исследователи: А.П. Сдобнова, Г.А. Черкасова, Н.В. Уфимцева, Е.А. Юмхина. В качестве материала для исследований в работах большинства перечисленных учёных был использован метод ассоциативного эксперимента.

Мы также использовали данный метод (свободного ассоциативного эксперимента), методика ассоциирования была выбрана «в силу ее популярности и высокой эффективности при изучении образов языкового сознания, овнешняемого с помощью получаемых ассоциаций» [Горошко 2008: 6,7]. Кроме ассоциативного эксперимента к методам данного исследования относятся сопоставительный анализ и метод выявления психолингвистического значения слова.

В качестве **материала** для исследования были использованы результаты свободного ассоциативного эксперимента, проведенного нами, и данные Русского ассоциативного словаря под ред. Ю.Н. Караулова, а также различные словари: Русский семантический словарь под ред. Н.Ю. Шведовой (1998 г.), Большой универсальный словарь русского языка под ред. В.В. Морковкина (2016 г.), Большой толковый словарь русского языка под ред. С.А. Кузнецова (2014 г.), Толковый словарь С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой (1992 г.), Словарь русского языка под ред. А. П. Евгеньевой (МАС) (1984 г.).

**Основное содержание работы. Первая глава.** Данная глава посвящена рассмотрению влияния современных IT-технологий на язык и языковое сознание. Глава состоит из пяти подразделов: «Психолингвистическое значение слова и методика его изучения», «Компьютерная лексика в ассоциациях носителей русского языка», «Интернет-лингвистика и другие направления изучения влияния IT-технологий на язык», «Динамические процессы в языке», «Выводы к главе 1».

В первой главе рассматривается значение термина «психолингвистического значения»: «Психолингвистическое значение слова – это упорядоченное единство всех семантических компонентов, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка. Это тот объем семантических компонентов, который актуализирует отдельно взятое слово в сознании носителей языка, в единстве всех образующих его семантических компонентов – более и менее ярких, ядерных и периферийных. Психолингвистическое значение – это психологическое реальное значение слова» [Стернин, Рудакова 2011: 99]. Внимание уделяется термину «лексикографическое значение»: «Под лексикографическим значением подразумевается словарное толкование, под психолингвистическим – интерпретация экспериментальных данных, позволяющая установить смыслы, связанные со словом в языковом сознании» [Овчинникова 2009: 261]. В первой главе устанавливается их взаимосвязь и целесообразность изучения обоих значений в рамках выявления различий между ними. Проводится обзорное исследование работ по выявлению «психолингвистического значения» различных лексем.

Далее рассматриваются работы исследователей компьютерной лексики в ассоциациях носителей русского языка, на основе которых делается вывод о том, что компьютерная лексика имеется в лексиконе школьников всех возрастных групп и представлена значительным числом лексических единиц

(по данным исследования А.П. Сдобновой), а также, что понятия и термины, связанные с программными продуктами, компьютерными и Интернет-технологиями, выходят из сферы специальной лексики и глубоко внедряются в сознание «усредненных» носителей русского языка, порождают целые ассоциативные ряды (согласно исследованию Е.А. Юмхиной).

Также в первой главе освещаются вопросы «Интернет-лингвистики», отражаются основные идеи о формировании «нового языкового сознания» на стыке Интернет- и психолингвистики.

Рассматривается изучение динамических процессов в языке, которые чаще всего вызываются экстралингвистическими факторами. Динамика языка непосредственно отражается в языковом сознании носителей посредством изменения психолингвистического значения слов. Процесс носит пролонгированный характер.

В последнем подразделе главы подводятся итоги.

**Вторая глава** «Исследование динамики языкового сознания на материале вербальных ассоциаций» посвящена проведению собственного эксперимента, в основе которого лежит «компьютерная лексика», анализу результатов данного эксперимента и сопоставлению их с лексикографическими значениями выбранных лексем. В данной главе также содержится анализ результатов эксперимента по данным Русского ассоциативного словаря под редакцией Ю.Н. Караулова, сопоставление результатов анализа обоих экспериментов, составление умозаключений о динамике языкового сознания носителей русского языка под влиянием информационных технологий. Глава состоит из трёх подразделов: «Описание лексикографического и психолингвистического значений исследуемых лексем», «Изучение психолингвистических значений исследуемых лексем в динамике» и «Выводы к главе 2».

Во второй главе на первом этапе рассматривается сопоставление лексикографического значения слова и психолингвистического, анализируются результаты данного сопоставления. Для эксперимента было

отобрано 10 лексем, обладающих «компьютерным» компонентом в своём значении: *память, порт, пуск, сеть, диск, фильтр, автомат, дерево, тюльпан, адрес.*

Например, современные словари дают одно основное толкование лексем «тюльпан»: «дикорастущее и декоративное травянистое растение, семейство лилейных и крупными яркими цветками; сам такой цветок» (РСС). В БУС представлены более детальные значения: «цветок этого растения на стебле» и «о чем-л. напоминающем по форме такой цветок». Интересно, что в БТС также есть значение «о чём-л. напоминающем по форме цветок тюльпана».

По результатам эксперимента тематическая группа «Цветы, праздник» является самой большой по количеству реакций, 77,1 %. В неё мы поместили ассоциации, связанные с цветами и с праздником. Есть вероятность, что реакции, связанные с праздником, были даны респондентами не случайно, поскольку сам эксперимент проводился 6 и 7 марта перед Международным женским днём. Сюда входят следующие реакции: *51 штука – 1; 8 марта – 10; букет – 3; ветка – 1; вид цветковых растений – 1; гиацинт – 1; горный – 1; горсть – 1; желтый – 10; клумба – 2; красивый – 3; красные/красный – 12; красота – 1; Международный женский день – 1; мимоза – 1; орхидея – 1; пион – 2; покупка – 1; праздник – 4; роза – 6; розовый – 2; ромашка – 2; соседский дурман – 1; жду на 8 марта – 1; трава – 1; цвет – 2; цветок/цветочек/цветы – 91; чёрный – 2.* Таким образом, ассоциаты, связанные с «8 марта» составили 7,5% от общего числа реакций. В данной группе отражается словарное значение лексем «тюльпан».

Вторая по частотности тематическая группа – «Время года, месяц», объем которой составляет 8%: *весна – 15; май – 1; март – 1.*

Группа «Составляющие компьютера» (6%) представлена следующими реакциями: *RCA – 2; вид штекера – 1; переходник – 1; провод – 2; разъём – 4; шнур – 2; штекер – 1.* Заметим, что в словарном лексиконе подобное значение отсутствует. Возможно, потому что «тюльпан» в качестве штекера

или разъёма используется только в разговорном варианте речи. Присутствие значения «составляющие компьютера» в ментальном лексиконе указывает на влияние современных компьютерных технологий на сознание носителей. Несмотря на малый процент подобных реакций – 6%, они присутствуют в ЯС русскоговорящих носителей.

К «Прецедентным текстам» относятся: *Фан-фан – 4; Королёва – 1; юбка – 2*. В процентном соотношении объем группы составляет 3,3%. Интересно, что 2 реакции (0,9%) «юбка» в точности повторяют пример значения «о чем-л. напоминающем по форме такой цветок» в БУС.

К группе «Прочее» мы отнесли спорные ассоциации респондентов, поскольку без их участия определить, что конкретно имелось в виду, мы не смогли: *дети – 1; еда – 1; краски – 1; отель – 1; пароль – 1; собака – 1*. В процентном соотношении объём группы составляет 2,8%.

Тематическая группа «Страна» (1,4%) включает в себя реакции с названиями стран: *Голландия – 1; Нидерланды – 1; Турция – 5*.

Наименее частотной оказалась группа «Оружие»: *миномет – 1; ракетный комплекс – 1*, всего 0,9% от всех реакций.

Таким образом, в ассоциациях респондентов отражено большинство словарных значений. Кроме того, в ментальном лексиконе появляется группа со значением «составляющие компьютера (RCA-разъём/кабель для RCA-разъёма)», которая, вероятнее всего, обусловлена прогрессом в сфере компьютерных технологий. Также появляется группа со значением «оружие», которое отсутствует в словарях. Скорее всего, потому что «тюльпан» в данном значении является специфической лексикой.

На втором этапе во второй главе исследуемые лексемы рассматриваются в динамике. Используются данные эксперимента, описанного в РАС под ред. Ю.Н. Караулова. Рассмотрение интересующих лексем в динамике возможно благодаря сопоставлению данных эксперимента, проведённого в 1988-1990 годах и в 2018 году.

Например, по данным РАС тематическая группа «Цветы» является самой многочисленной – 73%. Её формируют такие реакции, как *красный* – 20; *цветок* – 19; *красивый* – 6; *роза* – 3; *желтый* – 2; *распустился* – 2; *стебель* – 2; *цветы* – 2; *алый* – 1; *аромат* – 1; *бутон* – 1; *бутон (красный) самого цветка* – 1; *в вазе* – 1; *ваза* – 1; *голубой* – 1; *грядка* – 1; *завядший* – 1; *зеленый лист* – 1; *клумба* – 1; *красиво* – 1; *красный цветок* – 1; *пион* – 1; *подарить* – 1; *прекрасный цветок* – 1; *розовый* – 1; *цвет* – 1; *наколка* – 1, *грация* – 1.

По данным нашего эксперимента объем схожей группы «Цветы, праздник» составляет 77,1% от всех реакций. Очевидно, что первым значением лексемы «тюльпан» остаётся значение «цветок».

Объем группы «Прецедентные явления» составляет 14,4% от общего числа реакций. Сюда вошли реакции *Фанфан* – 13; *Маленький принц* – 1; *Фанфан – тюльпан* – 1. Большинство ассоциатов связано с художественным фильмом «Фанфан-тюльпан» режиссёра Кристиан-Жака, вышедшим в 1952 году.

К «Прецедентным текстам» в нашем эксперименте относятся: *Фан-фан* – 4; *Королева* – 1; *юбка* – 2 (3,3%). Интересно, что количество реакций, связанных с художественным фильмом, значительно уменьшилось. Возможно, это обусловлено тем, что современное поколение не знакомо или мало знакомо с французской картиной 1950-х годов.

Группа «Прочее» занимает третье место по частотности – 11,5%: *ботан* – 1; *черный* – 11. Реакция «ботан» является фонетической; «черный», по видимому, ассоциация, связанная с военно-транспортным самолётом Ан-12, увозившим тела погибших советских военнослужащих (груз 200) с территории Афганистана в ходе Афганской войны. Данные реакции не образуют отдельных групп, поэтому мы поместили их в группу «Прочее».

По данным нашего эксперимента объем этой группы насчитывает 2,8%.

Последней по частотности группой выступает «Место (город)» с 1% от всех реакций: *Крым* – 1.

Похожая группа «Страна» в нашем эксперименте представлена 1,4 % реакций от общего числа.

Следует отметить группы, которые отсутствуют по данным РАС, но представлены в результатах нашего эксперимента: «Время года, месяц (8%)», «Оружие» (0,9%): *миномет – 1; ракетный комплекс – 1* и «Составляющие компьютера» (6%): *RCA/rca – 2; вид штекера – 1; переходник – 1; провод – 2; разъем – 4; шнур – 2; штекер – 1*. Мы полагаем, что последняя тематическая группа появилась именно в связи с распространением ИТ.

Таким образом, с течением времени у лексемы «тюльпан» появилось новое психолингвистическое значение «составляющие компьютера» в связи с повсеместным использованием компьютеров и другой техники, связанной с обработкой информации. Однако, данное значение не является главным в ЯС. Мы видим, что основным значением и на сегодняшний день является «цветок», что неудивительно.

В «Выводах к главе 2» подводятся итоги исследования, в частности, отмечается, что по данным РАС только в ассоциативном поле «диск» были выявлены реакции, подобные тем, что мы видим у современных носителей языка, а значения лексем «память», «сеть» и «автомат» подверглись влиянию технологий в минимальной степени. Никакого влияния научно-технический не оказал на психолингвистические значения таких лексем, как «адрес», «дерево» и «тюльпан». При сопоставлении результатов обоих экспериментов было выявлено, что с течением времени представление о таком феномене, как «диск», практически не изменилось, но «сеть», «память», «адрес», «автомат», «дерево» и «тюльпан» приобрели дополнительные психолингвистические значения в ЯС носителей языка. Данные значения, однако, на данный момент являются периферийными.

**Заключение.** Подводя итоги, можно сказать, что заявленная гипотеза подтверждается. Результаты эксперимента, а также их сопоставление с лексикографическими данными и данными РАС, показывают, что значения исследуемых лексем меняются с течением времени под влиянием

современных ИТ-технологий. Описание психолингвистического значения взятых слов-стимулов позволяет достаточно объёмно и достоверно представить значение слова как отражение действительности в языковом сознании. ИТ и компьютерные технологии действительно оказывают влияние на нашу жизнь и наше языковое сознание. Однако стоит отметить, что степень влияния варьируется в зависимости от того, насколько «основное» значение слова укоренилось в ЯС носителей языка.

Наиболее подверженными влиянию ИТ оказались такие лексемы, как «диск» (72% реакций, актуализирующих значения, связанные с диском как носителем информации, содержанием информации на нем или диском как частью компьютера), «сеть» (62,1% реакций, реализующих значение, связанные с компьютерной сетью и сетью интернет). Под средней степенью влияния мы подразумеваем, что значение, связанное с компьютерными технологиями, либо следует сразу же после основного (на втором месте), либо находится на третьем месте. К таким словам относятся «память» (38,3% реакций со значением «память компьютера»), «пуск» (42% реакций со значением «включение компьютера» и «составляющие компьютера (операционная система, кнопка и др.)), «порт» (23,4% реакций со значением «разъемы компьютера, служащие для подсоединения к системному блоку разнообразных периферийных устройств») и «фильтр» (16% реакций со значением «программа для обработки фотографий/данных»). В меньшей степени влиянию ИТ подверглись лексемы «адрес» (7% реакций со значением «адрес электронной почты/IP-адрес»), «тюльпан» (6% реакций со значением «RCA-разъём в аудио- и видеоустройствах/кабель для разъёма RCA»), «дерево» (3,7% реакций со значением «структура данных»), «автомат» (2,3% реакций со значениями «теория автоматов» и «теория алгоритмов»), это те случаи, когда основное значение является более актуализированным в ЯС, чем «компьютерное».

Результаты анализа данных РАС показали, что у лексемы «диск» уже достаточно давно появилось актуальное значение «носитель информации»

(46,3 %), за прошедшие 30 лет изменился только внешний вид диска. В полях «Память» (3,7% реакций со значением «хранение данных»), «Сеть» (1,9% реакций со значением «сеть ЭВМ/компьютера») и «Автомат» (1% реакций со значением «теория алгоритмов») также содержатся группы реакций, актуализирующие значения, связанные с современными технологиями, однако их объем невелик.

В дальнейшем планируется продолжать заниматься исследованием взаимосвязи ИТ и языкового сознания на базе ассоциативного эксперимента, ассоциативных, толковых, семантических словарей. Данная тема является актуальной не только в рамках лингвистики, но и в рамках компьютерной науки, поскольку на сегодняшний день практически ни одна научная область не исследуется «по одиночке», а совокупность разных подходов даёт более полные и глубокие результаты.

#### **Список цитируемой литературы**

1. Горошко, Е. И. Психолингвистика интернет-коммуникаций / Е.И. Горошко // Вопросы психолингвистики. – 2008. – Вып.7. – С. 5-11.
2. Овчинникова И.Г. Что скрывается за термином «языковое сознание»? / И.Г. Овчинникова [Электронный ресурс] // Philological Studies (Филологические заметки), 2008. – Часть 1. – URL: <http://philologicalstudies.org/dokumenti/2008/vol1/1/8.pdf>.
3. Русский ассоциативный словарь под ред. Ю.Н. Караулова [Электронный ресурс] // [thesaurus.ru](http://www.thesaurus.ru) [Электронный ресурс]: – URL: <http://www.thesaurus.ru/dict/> Загл. с экрана. – Яз. рус.
4. Сдобнова, А.П. Актуальная компьютерная лексика в ассоциациях школьников / А.П. Сдобнова // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология. Журналистика. – Саратов, 2010. – Т. 10. – Вып. 3. – С. 19-24.
5. Стернин, И.А. Психолингвистическое значение и его описание. Теоретические проблемы / И.А. Стернин, А.В. Рудакова. – Lambert Academic Publishing: Saarbrücken, 2011. – 192 с.

